

«НАУКА | RASTUDENT.RU»

Электронный научно-практический журнал

График выхода: ежемесячно

Языки: русский, английский

ISSN: 2311-8814

Издатель: компания INFLASH

Учредитель: ИП Соколова А.С.

Место издания: г. Уфа, Российская Федерация

Прием статей по e-mail: rastudent@yandex.ru

Место издания: г. Уфа, Российская Федерация

Бушейко П. Н., Любанец И. И. Формирование межкультурной компетентности в процессе обучения иностранным языкам // Наука-RASTUDENT.RU. – 2014. – No. 4(04-2014) / [Электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: <http://nauka-rastudent.ru/4/1322/>

© Бушейко П. Н., Любанец И. И., 2014

© ИП Соколова А.С., 2014

© Компания INFLASH, 2014

УДК 316.776

Бушейко Павел Николаевич

Любанец Ирина Ивановна

Факультет славянских и германских языков

Барановичский государственный университет

г. Барановичи, Республика Беларусь

Формирование межкультурной компетентности в процессе обучения иностранным языкам

Аннотация: Повышение интереса к проблемам иноязычной коммуникации в современном мире очевидно. В настоящее время востребованы специалисты, для которых иностранный язык является необходимым инструментом профессиональной деятельности. Формирование межкультурной компетентности является актуальной проблемой современного образования. Адекватное речевое поведение требует освоения не только системно-языковых знаний, но и знаний законов, обычаев, национального менталитета страны изучаемого языка, помогая, таким образом, участвовать в межкультурной коммуникации и диалоге культур.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, межкультурная компетенция, диалог культур.

Busheiko Pavel,

Liubanets Irina Ivanovna,

Faculty of Slavonic and Germanic languages

Baranovichi State University, Baranovichi, Republic of Belarus

The development of intercultural competence in foreign language teaching process

Abstract: The article deals with the peculiarities of developing intercultural competence in the process of foreign language teaching. The development of intercultural competence is considered to be the most important problem focused. This work is mostly devoted to the trends concerning innovative approaches to creating and developing intercultural competence in teaching students foreign languages as students should obtain not only language knowledge itself but also certain customs and specific intercultural communication features.

Keywords: intercultural communication, intercultural competence, culture interaction

Повышение интереса к проблемам иноязычной коммуникации в современном мире очевидно. Расширение информационного пространства, развитие новых коммуникационных технологий, расширение деловых и личных контактов, культурные обмены и прямые контакты между государственными институтами, социальными группами, общественными движениями, научное сотрудничество, торговля, туризм обуславливают необходимость новых подходов при обучении иностранному языку, как в лингвистических, так и в нелингвистических учреждениях высшего образования. В настоящее время востребованы специалисты, для которых иностранный язык является необходимым инструментом профессиональной деятельности. Адекватное речевое поведение в любом профессиональном формате требует освоения обучаемыми не только системно-языковых знаний, но и знаний законов, обычаев, национального менталитета страны изучаемого языка, помогая им, таким образом, участвовать в межкультурной коммуникации и диалоге культур.

Межкультурная компетенция способствует достижению взаимопонимания в процессе межкультурной коммуникации. Под межкультурной компетенцией понимается способность осуществлять общение на иностранном языке с учетом разницы культур и стереотипов мышления. [3, 54]

Данная компетенция предполагает достижение такого уровня владения языком, который позволит, во-первых, гибко реагировать на всевозможные непредвиденные ситуации в ходе беседы; во-вторых, определить соответствующую линию речевого поведения; в-третьих, правильно выбрать конкретные средства коммуникации и, наконец, в-четвертых, употребить эти средства в соответствии с предлагаемой ситуацией.

Формирование межкультурной компетентности является актуальной проблемой современного образования. На первый план выходит развитие у обучаемых познавательных мотивов с учетом имеющегося у них опыта познавательной деятельности, их кругозора, внутренних побуждений.

Мотивация к изучению и пониманию других культур является одним из способов совершенствования процесса формирования межкультурной компетентности обучаемых. [1, с. 18]

Рассмотрим, как осуществляется формирование межкультурной компетенции в процессе обучения иностранным языкам.

Для того чтобы помочь обучаемому осознать себя субъектом многоязычной культуры, необходимо развивать у него навыки и умения общения в контексте диалога культур. Главной целью такого обучения является формирование у обучаемых нового культурного сознания – контактируя с представителями другой культуры, они должны понять иной образ жизни, иные ценности, по-иному подойти к своим культурным ценностям и отказаться от существующих стереотипов. Включая обучаемых в иную культуру необходимо выявить общие черты в родной и неродной культурах и помочь им войти посредством этого общего в специфический национальный мир другой культуры. При этом решается самая сложная задача – происходит переключение в другую культуру без отчуждения от родной.

Знакомя обучаемых с национальной культурой страны изучаемого языка, преподаватель направляет их внимание на родную культуру, т.к. межкультурной коммуникации нельзя обучать через изучение языка и культуры только страны изучаемого языка. Сопоставление с собственной культурой и языком помогут понять чужую культуру.

Каждый участник межкультурного диалога является не только представителем своей культуры в широком смысле этого слова, но и представителем своего родного региона. С нашей точки зрения, такая составляющая как региональный компонент должна учитываться в процессе обучения иностранному языку за счет включения в содержание образования материалов, посвященных родной стране, региону, городу и осуществляться в виде ролевых игр, в ходе которых требуется умение представить информацию в той или иной сфере жизни своей страны. Все это помогает

лучше понять не только культуру своей страны, но и культуру своего родного края, а также взглянуть на нее с позиции другой культуры. Итак, при формировании у обучаемых межкультурной компетентности необходимо отметить использование регионального компонента при обучении. Таким образом, изучая иностранный язык и участвуя в межкультурной коммуникации, обучаемый глубже постигает свой родной язык и родную культуру.

Одним из этапов в формировании межкультурной компетенции в процессе обучения иноязычному общению является изучение культурных и ментальных различий носителей языка. В процессе формирования межкультурной компетенции важно воспитать у обучаемых толерантное отношение к изучаемой культуре, что означает готовность индивида к восприятию нового образа мыслей; научить объективно оценивать явления культуры другого народа; пробуждать желания узнать как можно больше о стране изучаемого языка; уметь соотносить свое и чужое, что позволит избежать сбоев в общении. Значимыми факторами в изучении иностранного языка являются осознание проблем, возникающих при коммуникации между представителем разных культур, понимание ценностей и общепринятых норм поведения. Осуществление межкультурной коммуникации предполагает готовность человека не только принимать представителя иной культуры со всеми его национальными и ментальными особенностями, но и способность меняться самому. Это позволяет быстро и эффективно разрешать ситуации межкультурного непонимания. Обучаемые должны быть подготовлены к их решению соответствующим образом, для того чтобы избежать непонимания, неадекватного восприятия поведения и потенциальных конфликтов, которые могут возникнуть из-за неправильного использования языка, ошибочной интерпретации слов собеседника и оценки сложившейся ситуации. А восприятие обучаемым ценностей другой культуры помогает становлению его как хорошего специалиста, способствует сотрудничеству с

представителями мирового сообщества. Только в этом случае можно будет говорить о диалоге культур.

В процессе овладения иностранным языком обучаемые усваивают материал, который демонстрирует функционирование языка в естественной среде, речевое и неречевое поведение носителей языка в разных ситуациях общения и раскрывает особенности поведения, связанные с обычаями и традициями, социальной структурой общества, этнической принадлежностью. Обучаемый должен учиться мыслить и думать на иностранном языке, что, на наш взгляд, является самой трудно осуществимой задачей. Формирование мышления на иностранном языке является одним из путей совершенствования процесса развития межкультурной компетентности. Иноязычное мышление должно осуществляться в процессе выполнения устных заданий, работы над специальными текстами, а также используя аудио- и видеоматериалы. Осмысленное чтение газетных и журнальных статей, прослушивание новостных и информационных программ, а также использование ролевых игр способствуют погружению в языковую среду.

Для эффективной организации процесса обучения важно, чтобы содержание текстов и задания к ним давали обучаемым достаточную информацию о коммуникативном поведении представителей другой культуры. Прежде всего, это происходит с помощью аутентичных материалов (оригинальных текстов, аудиозаписей, видеофильмов), которые являются нормативными с точки зрения языкового оформления, содержат лингвострановедческую информацию и являются своеобразными ретрансляторами национальной культуры. Чем насыщеннее фильм культурно-специфическим содержанием, тем выше его образовательная ценность. Именно аутентичные фильмы демонстрируют целостные сценарии, наглядно представляющие социокультурную реальность, контекст и ситуацию общения в вербальном и невербальном поведении. При работе с учебным материалом необходимо выделять в них культурный компонент, а

лингвистические упражнения дополнять и культурологическими, основанными на речеповеденческой культуре носителей языка.

Степень различий в коммуникативном поведении, речевых правилах и предпочтениях, стилях общения в разных языковых коллективах зачастую недооценивалась как в литературе по проблемам использования языка, так и в лингводидактике. Однако следует отметить, что в последние десятилетия отмечается возрастающий интерес к лингвокультурологическим сопоставительным, поскольку наилучший способ понимать и предсказывать поведение партнера – это знать, на какие приоритеты он ориентируется. Поэтому в числе факторов, влияющих на межкультурную коммуникацию, в первую очередь выделяются ценности, убеждения, ожидания, которые формируют коммуникативное поведение. Знание невербальных средств общения с учетом культурной принадлежности коммуниканта очень важно для успешного межкультурного взаимодействия и адекватного взаимопонимания, поскольку это позволяет установить толерантные отношения, избежать «культурного шока», предупредить конфликтные ситуации, а также способствует оптимальной организации процесса общения в целом. При формировании межкультурной компетенции необходимо принимать во внимание особенности используемых в разговоре жестов, мимики, улыбки и др., т.к. именно эти элементы внеречевого поведения несут большую часть информации в процессе взаимодействия и часто становятся причиной непонимания в процессе коммуникации представителей различных культур. В процесс обучения стоит включить разнообразные тренинги, посвященные особенностям межкультурного общения в профессиональной сфере для того чтобы помочь обучаемым быть готовыми к межкультурным контактам в профессиональной деятельности и дальнейшего их использования для решения профессиональных задач. [2, с. 11]

В связи с тем, что основным коммуникативным партнером обучаемых является преподаватель иностранного языка следует пересмотреть роль преподавателя в учебном процессе. Преподавателю необходимо не только

уметь на практике использовать иностранный язык как средство общения, но и моделировать различные коммуникативные ситуации в учебном процессе. Он должен обладать таким уровнем языковой подготовки, чтобы иметь возможность строить весь учебный процесс на иностранном языке, его речь при этом должна быть аутентичной, нормативной и выразительной.

Большой объем материала, предлагаемый для изучения и количество часов, которые отводятся на его усвоение, заставляет преподавателей искать новые эффективные способы организации аудиторной работы; привносить в учебный процесс такие виды и формы работы, которые увеличивают познавательную активность, формируют творческую личность, способную к коммуникативной деятельности, к решению научных, исследовательских и практических задач; разрабатывать задания, которые бы заинтересовали обучаемых.

Решить проблему передачи знаний от преподавателя к обучаемому – основная цель современного образования. Как из пассивного потребителя знаний перевести обучаемого в разряд активных исследователей, способных достичь высокого результата? Решение этой задачи видится в постепенном переходе от получения «готовых знаний» преподавателя к управлению учебно-познавательной деятельностью обучаемых. Создание диалога в учебном процессе стимулирует возникновение вопросов у обучаемых, самостоятельный поиск информации, а также инициирует способы ее обсуждения во время занятий. Таким образом, одним из условий совершенствования процесса формирования межкультурной компетентности обучаемых является использование *диалога* в качестве метода обучения. [1, с. 16]

В заключение, следует отметить, что реальная межкультурная коммуникация может быть достигнута в процессе приобщения обучаемых к мировым ценностям через использование на занятиях:

- материалов, содержащих социокультурный и культуроведческий аспект изучаемого языка;

- самостоятельной работы с культурологическим материалом.

Эффективность этих материалов обеспечивается, прежде всего, их аутентичностью, и, как следствие, способностью приобщать к иноязычной культуре. Они стимулируют почти подлинную коммуникацию: обучаемые как бы проживают все события, играют определенные роли, решают проблемы, удовлетворяют свои интересы.

Межкультурная компетенция, необходимая для эффективного общения, предполагает совпадение объемов культурной грамотности собеседников. Отсюда напрашивается вывод, что эффективной межкультурной коммуникации необходимо целенаправленно учить и учиться.

Список литературы:

1. Бикитеева Р.Р. Формирование межкультурной компетентности студента: личностно-смысловой аспект: автореф. дис. канд. пед. наук. – Оренбург. – 2007.

2. Бостанжи А.П. Тренинг преодоления межкультурных конфликтов: учеб.-метод. пособие / А.П. Бостанжи. – М.: Артеник. – 2008.

3. Свиридон, Р. А. Формирование межкультурной компетенции будущего специалиста в области мировой экономики средствами делового английского языка / Сборник научных трудов II Международной летней школы для молодых исследователей «Инновационные образовательные технологии в преподавании иностранных языков». – Томск. – Изд-во ТГПУ. – 2005. – С. 72– 84.

© Бушейко П.Н., Любанец И.И., 2014

дата публикации 14.04.2014